

# PRESENTACIÓN

## プレゼンテーション

### PRESENTATION

En sus 265 años de andadura el Real Jardín Botánico, instituto de investigación integrado en la Agencia Estatal Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ha conseguido conservar y mantener, entre otras, una gran colección de plantas vivas de muy diferentes orígenes geográficos. Este empeño y buen hacer se puede observar con facilidad durante un paseo a lo largo de sus parterres y terrazas en un día cualquiera del año. Todos los días, el RJB muestra detalles que sorprenden, ya sea una nueva flor, un nuevo tallo, una coloración o un aroma que nos transporta a otros lugares, alejándonos del ruido y el estrés del trabajo. Un lugar de paz y tranquilidad.

Entre las plantas vivas del Real Jardín Botánico destacan por su delicadeza los pequeños árboles bonsái, plantas cultivadas en bandejas de magnífico porte y mágico aspecto.

En este libro el RJB recoge las fotografías de una buena parte de estos bonsáis. Cuidados y seleccionados por su conservador, Alex Gómez, y retratados con absoluta maestría y enfoque por el fotógrafo David Romero. El diálogo que David consigue mantener a través de su cámara con estos pequeños y a su vez grandes árboles, consigue plasmar en estas páginas la delicadeza y belleza que encierran. A todo ello se añade una muy cuidada edición de la Editorial CSIC, en la que se aúnan arte y ciencia botánica.

Rosa Menéndez  
Presidenta  
CSIC

現在はスペイン国立研究評議会の研究機関であるRJBは、その265年に亘る歴史を通し、様々な地理的起源を有する植物の、大規模な生体コレクションを保存および維持してきました。この取り組みとそれを維持するための我々の努力の成果は、年間を通じて花壇やテラスに沿って散策していると容易にご覧いただけます。RJBでは毎日驚きや新たな発見があります。例えば、開花したばかりの花や新しく伸びた茎、予想外の色彩や香りなど、仕事の騒音やストレスから解放された別の所に我々を連れて行ってくれます。そこは平和で静寂に満ちた場所なのです。

王立植物園の生体植物の中でも、小さな木である盆栽達はその繊細さと、鉢植えにもかかわらず表現される壮大なスケールや、魔法のような外観を持つ植物として際立っています。

この本の中にRJBはこれらの盆栽の大部分を掲載しています。管理責任者のアレックス・ゴメスによって手入れされ彼によって選択された盆栽達は、写真家のダビッド・ロメロの熟練された腕と感性によって描き写されました。ダビッドはカメラを通して、これらの小さいと同時に大きな木である盆栽達との対話を続け、繊細さと美しさを捉えて具現化し、このページの中に封じ込めました。これら全てに加え、芸術と植物学を統合し細部にまで注意を払ったCSIC出版による編集が行われました。

CSIC スペイン高等科学技術研究評議会  
議長 (Presidenta)  
ロサ・メネンデス (Rosa Menéndez)

In the course of its 265 year history the Royal Botanical Garden (RJB), now a research institute of the Spanish National Research Council, has conserved and maintained a large collection of live plants representing many different geographic origins. This commitment and the good work to maintain it, can be easily observed during a walk along the flowerbeds and terraces on any given day of the year. Every day, the RJB reveals surprising new details, be it a flower newly in bloom, an unexpected palette of colors, or an aroma that transports us to other places, away from the noise and stress of work, to a place of peace and quiet.

Among the living plants of the Royal Botanical Garden, the miniature bonsai trees stand out for their delicacy, plants grown in trays of magnificent size and magical appearance.

A good number of these bonsais were selected for this book by their curator, Alex Gómez, and portrayed with absolute mastery and focus by the photographer, David Romero. David, through his camera, maintains a dialogue with these small and at the same time large trees; he captures their delicacy and beauty in these pages. Running through all of this is a very careful edition of Editorial CSIC that brings together art and botanical science.

Rosa Menéndez  
Presidenta  
CSIC